



Deklaracja zgodności UE

Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na naszą wyłączną odpowiedzialność dla następującego produktu

Nazwa handlowa: TORVEN

Identyfikator wyrobu: TORVEN

Producent

**Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com**

oświadcza, że wyżej wymieniony miejscowy ogrzewacz pomieszczeń przeznaczony do spalania drewna liściastego i wykorzystywany do ogrzewania pomieszczeń przez promieniowanie i konwekcję jest zgodny z postanowieniami normy

EN 16510-2-1:2023

oraz z następującymi dyrektywami europejskimi

Rozporządzenie Komisji (UE) 2015/1185 z dnia 24 kwietnia 2015 r. w sprawie wykonania dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/125/WE w odniesieniu do wymogów dotyczących ekoprojektu dla miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń na paliwo stałe

Badanie urządzenia do spalania paliw stałych w gospodarstwach domowych zgodnie z wymaganiami normy przeprowadzone przez jednostkę notyfikowaną:

**1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl**

Potwierdza to znak CE umieszczony na urządzeniu. Odpowiedzialność za deklarację zgodności ponosi wyłącznie producent.

Wsola 26.01.2026

Miejsce i data

W imieniu producenta podpisał(a)

Kierownik zespołu badawczo-rozwojowego Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Handwritten signature of Sylwester Kałwiński in blue ink, with the name "Kałwiński" clearly visible.



EU Declaration of Conformity

This declaration of conformity is issued under our sole responsibility for the following product

Trade name: TORVEN

Product ID: TORVEN

Producer

**Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com**

declares that the above-mentioned local space heater designed for burning hardwood and used for heating rooms by radiation and convection complies with the provisions of the following standard

EN 16510-2-1:2023

and with the following European directives

Commission Regulation (EU) 2015/1185 of 24 April 2015 implementing Directive 2009/125/EC of the European Parliament and of the Council as regards ecodesign requirements for solid fuel local space heaters

Testing of residential solid fuel burning appliance \ in accordance with the requirements of the standard, carried out by a notified body:

**1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl**

This is confirmed by the CE mark placed on the device. The manufacturer is solely responsible for the declaration of conformity.

Wsola 26.01.2026

Place and date

Signed on behalf of the manufacturer

Head of the research and development department Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



EU-Konformitätserklärung

Diese Konformitätserklärung wird in alleiniger Verantwortung für das folgende Produkt ausgestellt

Handelsname: TORVEN

Produkt ID: TORVEN

Hersteller

Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

erklärt, dass der oben genannte, für die Verbrennung von Hartholz ausgelegte und für die Beheizung von Räumen durch Strahlung und Konvektion verwendete Raumheizkörper den Bestimmungen der folgenden Norm entspricht

EN 16510-2-1:2023

und mit den folgenden europäischen Richtlinien

Verordnung (EU) 2015/1185 der Kommission vom 24. April 2015 zur Durchführung der Richtlinie 2009/125/EG des Europäischen Parlaments und des Rates im Hinblick auf die Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung von Festbrennstoff-Einzelraumheizgeräten

Prüfung von Festbrennstoffgeräten für den Hausgebrauch gemäß den Anforderungen der Norm, durchgeführt von einer benannten Stelle:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

Dies wird durch das auf dem Gerät angebrachte CE-Zeichen bestätigt. Für die Konformitätserklärung ist ausschließlich der Hersteller verantwortlich.

Wsola 26.01.2026

Ort und Zeit

Unterzeichnet im Namen des Herstellers

Leiter der Forschungs- und Entwicklungsabteilung Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



Déclaration de conformité UE

Cette déclaration de conformité est établie sous notre seule responsabilité pour le produit suivant

Nom commercial : TORVEN

Identifiant du produit : TORVEN

Producteur

**Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com**

déclare que l'appareil de chauffage local susmentionné, conçu pour brûler du bois dur et utilisé pour chauffer des pièces par rayonnement et convection, est conforme aux dispositions de la norme suivante

EN 16510-2-1:2023

et aux directives européennes suivantes

Règlement (UE) 2015/1185 de la Commission du 24 avril 2015 mettant en œuvre la directive 2009/125/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les exigences d'écoconception applicables aux radiateurs locaux à combustible solide

Essais des appareils de chauffage à combustible solide à usage domestique conformément aux exigences de la norme, réalisés par un organisme notifié :

**1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl**

Ceci est confirmé par le marquage CE apposé sur l'appareil. Le fabricant est seul responsable de la déclaration de conformité.

Wsola 26.01.2026

Lieu et date

Signé au nom du fabricant

Sylwester Kałwiński, chef du département de recherche et développement

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



Dichiarazione di conformità UE

La presente dichiarazione di conformità viene rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità per il seguente prodotto

Nome depositato: TORVEN

Codice prodotto: TORVEN

Produttore

**Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com**

dichiara che il suddetto apparecchio di riscaldamento per ambienti progettato per la combustione di legno duro e utilizzato per il riscaldamento di ambienti per irraggiamento e convezione è conforme alle disposizioni della seguente norma

EN 16510-2-1:2023

e con le seguenti direttive europee

Regolamento (UE) 2015/1185 della Commissione, del 24 aprile 2015, che attua la direttiva 2009/125/CE del Parlamento europeo e del Consiglio per quanto riguarda le specifiche per la progettazione ecocompatibile degli apparecchi per il riscaldamento d'ambiente locale a combustibile solido

Prova degli apparecchi domestici a combustibile solido \ in conformità ai requisiti della norma, effettuata da un organismo notificato:

**1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl**

Ciò è confermato dal marchio CE apposto sul dispositivo. Il produttore è l'unico responsabile della dichiarazione di conformità.

Wsola 26.01.2026

Luogo e data

Firmato per conto del produttore

Responsabile del dipartimento di ricerca e sviluppo Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



EU prohlášení o shodě

Toto prohlášení o shodě se vydává na naši výhradní odpovědnost pro následující produkt

Jméno výrobku: TORVEN

ID produktu: TORVEN

Výrobce

Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

prohlašuje, že výše uvedené lokální topidlo určené pro spalování tvrdého dřeva a používané pro vytápění místností sáláním a konvekcí splňuje ustanovení následující normy

EN 16510-2-1:2023

a s následujícími evropskými směrnicemi

Nařízení Komise (EU) 2015/1185 ze dne 24. dubna 2015, kterým se provádí směrnice Evropského parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokud jde o požadavky na ekodesign lokálních topidel na tuhá paliva

Zkoušení zařízení na spalování pevných paliv v domácnostech v souladu s požadavky normy, prováděné oznámeným orgánem:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

To je potvrzeno značkou CE umístěnou na zařízení. Za prohlášení o shodě odpovídá výhradně výrobce.

Wsola 26.01.2026

Místo a datum

Podepsáno jménem výrobce

Vedoucí oddělení výzkumu a vývoje Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



EU megfelelőségi nyilatkozat

Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot kizárólagos felelősségünkre adjuk ki a következő termékekre vonatkozóan

Kereskedelmi név: TORVEN

Termék azonosító: TORVEN

Termelő

Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

kijelenti, hogy a fent említett, keményfa égetésére tervezett, helyiségek sugárzással és konvekcióval történő fűtésére használt helyi fűtőberendezés megfelel az alábbi szabvány rendelkezéseinek

EN 16510-2-1:2023

és a következő európai irányelvekkel

A Bizottság (EU) 2015/1185 rendelete (2015. április 24.) a 2009/125/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a szilárd tüzelésű helyi térfűtőkre vonatkozó környezetbarát tervezési követelmények tekintetében történő végrehajtásáról

A szabvány követelményeinek megfelelő, bejelentett szervezet által végzett, lakossági szilárd tüzelőanyaggal működő készülékek tesztelése:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl

Ezt a készüléken elhelyezett CE-jelölés igazolja. Kizárólag a gyártó felelős a megfelelőségi nyilatkozatért.

Wsola 26.01.2026

Hely és dátum

A gyártó nevében aláírva

Sylwester Kałwiński, a kutatási és fejlesztési osztály vezetője

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego



Declarație de conformitate UE

Această declarație de conformitate este emisă sub responsabilitatea noastră exclusivă pentru următorul produs

Nume comercial: TORVEN

ID produs: TORVEN

Producător

Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

declară că aparatul de încălzit local menționat anterior, proiectat pentru arderea lemnului de esență tare și utilizat pentru încălzirea încăperilor prin radiație și convecție, este conform cu dispozițiile următorului standard

EN 16510-2-1:2023

și cu următoarele directive europene

Regulamentul (UE) 2015/1185 al Comisiei din 24 aprilie 2015 de punere în aplicare a Directivei 2009/125/CE a Parlamentului European și a Consiliului în ceea ce privește cerințele de proiectare ecologică pentru încălzitoarele locale cu combustibil solid

Testarea aparatelor rezidențiale de ardere a combustibililor solizi în conformitate cu cerințele standardului, efectuată de un organism notificat:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

Acest lucru este confirmat de marcajul CE aplicat pe dispozitiv. Producătorul este singurul responsabil pentru declarația de conformitate.

Wsola 26.01.2026

Loc și dată

Semnat în numele producătorului

Șeful departamentului de cercetare și dezvoltare Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Αυτή η δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με την αποκλειστική μας ευθύνη για το ακόλουθο προϊόν

Εμπορική ονομασία: TORVEN

Αναγνωριστικό προϊόντος: TORVEN

Παραγωγός

**Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com**

δηλώνει ότι ο προαναφερόμενος τοπικός θερμαντήρας χώρου που προορίζεται για την καύση σκληρού ξύλου και χρησιμοποιείται για τη θέρμανση χώρων με ακτινοβολία και συναγωγή συμμορφώνεται με τις διατάξεις του ακόλουθου προτύπου

EN 16510-2-1:2023

και με τις ακόλουθες ευρωπαϊκές οδηγίες

Κανονισμός (ΕΕ) 2015/1185 της Επιτροπής, της 24ης Απριλίου 2015, για την εφαρμογή της οδηγίας 2009/125/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού για τοπικούς θερμαντήρες χώρου στερεών καυσίμων

Δοκιμή οικιακής συσκευής καύσης στερεών καυσίμων σύμφωνα με τις απαιτήσεις του προτύπου, που διενεργείται από κοινοποιημένο οργανισμό:

**1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl**

Αυτό επιβεβαιώνεται από τη σήμανση CE που τοποθετείται στη συσκευή. Ο κατασκευαστής είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για τη δήλωση συμμόρφωσης.

Wsola 26.01.2026

Μέρος και ημερομηνία

Υπογεγραμμένο εκ μέρους του κατασκευαστή

Επικεφαλής του τμήματος έρευνας και ανάπτυξης Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego



Declaración de conformidad de la UE

Esta declaración de conformidad se emite bajo nuestra exclusiva responsabilidad para el siguiente producto

Nombre comercial: TORVEN

ID del Producto: TORVEN

Productor

**Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com**

declara que el mencionado calefactor local diseñado para quemar madera dura y utilizado para calentar habitaciones por radiación y convección cumple las disposiciones de la siguiente norma

EN 16510-2-1:2023

y con las siguientes directivas europeas

Reglamento (UE) 2015/1185 de la Comisión, de 24 de abril de 2015, por el que se aplica la Directiva 2009/125/CE del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta a los requisitos de diseño ecológico aplicables a los aparatos de calefacción locales de combustible sólido

Pruebas de aparatos domésticos de combustión de combustible sólido, de conformidad con los requisitos de la norma, realizadas por un organismo notificado:

**1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl**

Esto lo confirma la marca CE colocada en el dispositivo. El fabricante es el único responsable de la declaración de conformidad.

Wsola 26.01.2026

Lugar y fecha

Firmado en nombre del fabricante

Jefe del departamento de investigación y desarrollo Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Handwritten signature of Sylwester Kałwiński in blue ink, with a dotted line underneath.



EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu yksinomaisella vastuullamme seuraavista tuotteista

Kauppanimi: TORVEN

Tuotekoodi: TORVEN

Tuottaja

Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

ilmoittaa, että edellä mainittu paikallinen kiuaslämmitin, joka on tarkoitettu lehtipuun polttamiseen ja jota käytetään huoneiden lämmittämiseen säteilyllä ja konvektiolla, on seuraavan standardin säännösten mukainen.

EN 16510-2-1:2023

ja seuraavien eurooppalaisten direktiivien mukaisesti

Komission asetus (EU) 2015/1185, annettu 24 päivänä huhtikuuta 2015, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2009/125/EY täytäntöönpanosta kiinteän polttoaineen paikallisten tilanlämmittimien ekosuunnitteluvaatimusten osalta

Ilmoitetun laitoksen suorittama kiinteän polttoaineen asuinkäyttöön tarkoitettujen laitteiden testaus standardin vaatimusten mukaisesti:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl

Tämän vahvistaa laitteeseen kiinnitetty CE-merkki. Valmistaja on yksin vastuussa vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta.

Wsola 26.01.2026

Paikka ja päivämäärä

Allekirjoitettu valmistajan puolesta

Tutkimus- ja kehitysosaston johtaja Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



ЕС декларация за съответствие

Този декларация за съответствие се издава изцяло на наша отговорност за следния продукт

Търговско наименование: TORVEN

Идентификация на продукта: TORVEN

Продуцент

**Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com**

декларира, че горепосоченият локален отоплителен уред, предназначен за изгаряне на твърда дървесина и използван за отопление на помещения чрез радиация и конвекция, съответства на разпоредбите на следния стандарт

EN 16510-2-1:2023

и със следните европейски директиви

Регламент (ЕС) 2015/1185 на Комисията от 24 април 2015 г. за прилагане на Директива 2009/125/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на изискванията за екодизайн за локални нагреватели на твърдо гориво

Изпитване на уреди за изгаряне на твърдо гориво за битови нужди в съответствие с изискванията на стандарта, извършено от нотифициран орган:

**1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl**

Това се потвърждава от маркировката СЕ, поставена върху устройството. Производителят е единствено отговорен за декларацията за съответствие.

Wsola 26.01.2026

Място и дата

Подписано от името на производителя

Ръководител на отдел „Изследвания и разработки“ Силвестър Калвински

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kalwin



EU-conformiteitsverklaring

Deze conformiteitsverklaring wordt onder onze exclusieve verantwoordelijkheid afgegeven voor het volgende product

Handelsnaam: TORVEN

Product-ID: TORVEN

Producent

Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

verklaart dat bovengenoemde lokale ruimteverwarmer, ontworpen voor de verbranding van hardhout en gebruikt voor het verwarmen van ruimten door straling en convectie, voldoet aan de bepalingen van de volgende norm

EN 16510-2-1:2023

en met de volgende Europese richtlijnen

Verordening (EU) 2015/1185 van de Commissie van 24 april 2015 tot uitvoering van Richtlijn 2009/125/EG van het Europees Parlement en de Raad wat betreft eisen inzake ecologisch ontwerp voor toestellen voor lokale ruimteverwarming die vaste brandstoffen gebruiken

Testen van huishoudelijke toestellen voor de verbranding van vaste brandstoffen \ in overeenstemming met de eisen van de norm, uitgevoerd door een aangemelde instantie:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl

Dit wordt bevestigd door de CE-markering die op het apparaat is geplaatst. De fabrikant is als enige verantwoordelijk voor de conformiteitsverklaring.

Wsola 26.01.2026

Plaats en datum

Ondertekend namens de fabrikant

Hoofd van de afdeling onderzoek en ontwikkeling Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



ES atitikties deklaracija

Ši atitikties deklaracija išduodama priiimant atsakomybę už šį gaminį

Prekinis pavadinimas: TORVEN

Produkto ID: TORVEN

Gamintojas

Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

pareiškia, kad pirmiau minėtas vietinis patalpų šildytuvas, skirtas kietmedžiui deginti ir naudojamas patalpoms šildyti spinduliavimo ir konvekcijos būdu, atitinka šio standarto nuostatas

EN 16510-2-1:2023

ir su šiomis Europos direktyvomis

2015 m. balandžio 24 d. Komisijos reglamentas (ES) 2015/1185, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB dėl ekologinio projektavimo reikalavimų kietojo kuro vietiniams patalpų šildytuvams

Buitinių kieto kuro deginimo prietaisų bandymai pagal standarto reikalavimus, atliekami notifikuotosios įstaigos:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

Tai patvirtina ant įrenginio uždėtas CE ženklas. Už atitikties deklaraciją atsakingas tik gamintojas.

Wsola 26.01.2026

Vieta ir data

Parakstīts ražotāja vārdā

Pētniecības un attīstības departamenta vadītājs Silvestrs Kalvinskis

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Katrin



ES atbilstības deklarācija

Šī atbilstības deklarācija tiek izdota, uzņemoties pilnu atbildību par šādu produktu

Tirdzniecības nosaukums: TORVEN

Produkta ID: TORVEN

Ražotājs

Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

paziņo, ka iepriekš minētais lokālais telpu sildītājs, kas paredzēts cietkoksnes koksnes sadedzināšanai un ko izmanto telpu apsildei ar starojumu un konvekciju, atbilst šāda standarta noteikumiem.☐

EN 16510-2-1:2023

un ar sekojošām Eiropas direktīvām

Komisijas Regula (ES) 2015/1185 (2015. gada 24. aprīlis), ar ko īsteno Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 2009/125/EK attiecībā uz ekodizaina prasībām cietā kurināmā lokālajiem telpu sildītājiem

Dzīvojamo telpu cietā kurināmā sadedzināšanas ierīču testēšana saskaņā ar standarta prasībām, ko veic paziņotā iestāde:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl

To apstiprina uz ierīces novietotā CE zīme. Par atbilstības deklarāciju ir atbildīgs tikai ražotājs.

Wsola 26.01.2026

Vieta un datums

Pasirašyta gamintojo vardu

Tyrimų ir plėtros skyriaus vadovas Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



EU-försäkrans om överensstämmelse

Denna försäkrans om överensstämmelse utfärdas under vårt ensamma ansvar för följande produkt

Handelsnamn: TORVEN

Serienummer: TORVEN

Producent

Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

förklarar att den ovan nämnda rumsvärmaren avsedd för förbränning av lövträ och som används för uppvärmning av rum genom strålning och konvektion uppfyller bestämmelserna i följande standard

EN 16510-2-1:2023

och med följande europeiska direktiv

Kommissionens förordning (EU) 2015/1185 av den 24 april 2015 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG när det gäller ekodesignkrav för fastbränslevärmare för lokala rumsvärmare

Provning av fastbränsleförbränningsapparater för bostäder i enlighet med standardens krav, utförd av ett anmält organ:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

Detta bekräftas av CE-märkningen på enheten. Tillverkaren är ensam ansvarig för försäkrans om överensstämmelse.

Wsola 26.01.2026

Plats och datum

Undertecknad på tillverkarens vägnar

Chef för forsknings- och utvecklingsavdelningen Sylwester Katwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Katwiński



EU izjava o skladnosti

Ta izjava o skladnosti je izdana na našo izključno odgovornost za naslednji izdelek

Trgovsko ime: TORVEN

ID izdelka: TORVEN

Producent

**Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com**

izjavlja, da je zgoraj navedeni lokalni grelnik prostorov, ki je zasnovan za kurjenje trdega lesa in se uporablja za ogrevanje prostorov s sevanjem in konvekcijo, v skladu z določbami naslednjega standarda

EN 16510-2-1:2023

in z naslednjimi evropskimi direktivami

Uredba Komisije (EU) 2015/1185 z dne 24. aprila 2015 o izvajanju Direktive 2009/125/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede zahtev za okoljsko primerno zasnovo lokalnih grelnikov prostorov na trda goriva

Preskušanje naprav za kurjenje trdnih goriv v gospodinjstvih v skladu z zahtevami standarda, ki ga opravi priglašeni organ:

**1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl**

To potrjuje oznaka CE na napravi. Za izjavo o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

Wsola 26.01.2026

Kraj in datum

Podpisano v imenu proizvajalca

Vodja oddelka za raziskave in razvoj Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



Vyhlásenie o zhode EÚ

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na našu výhradnú zodpovednosť za nasledujúci produkt

Obchodné meno: TORVEN

Identifikačné číslo produktu: TORVEN

Producent

**Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com**

vyhlasuje, že vyššie uvedený lokálny ohrievač určený na spaľovanie tvrdého dreva a používaný na vykurovanie miestností sálaním a konvekciou je v súlade s ustanoveniami tejto normy

EN 16510-2-1:2023

a s nasledujúcimi európskymi smernicami

Nariadenie Komisie (EÚ) 2015/1185 z 24. apríla 2015, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn lokálnych ohrievačov priestoru na tuhé palivo

Testovanie zariadení na spaľovanie tuhého paliva v domácnostiach v súlade s požiadavkami normy, vykonávané notifikovaným orgánom:

**1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl**

Potvrďuje to označenie CE umiestnené na zariadení. Za vyhlásenie o zhode je zodpovedný výlučne výrobca.

Wsola 26.01.2026

Miesto a dátum

Podpisano v imenu proizvajalca

Vodja oddelka za raziskave in razvoj Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



EU-overensstemmelseserklæring

Denne overensstemmelseserklæring er udstedt under vores eneansvar for følgende produkt

Handelsnavn: TORVEN

Produkt-id: TORVEN

Producent

**Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com**

erklærer, at ovennævnte lokale rumopvarmer, der er beregnet til fyring med løvtræ og anvendes til opvarmning af rum ved stråling og konvektion, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende standard

EN 16510-2-1:2023

og med følgende europæiske direktiver

Kommissionens forordning (EU) 2015/1185 af 24. april 2015 om gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2009/125/EF for så vidt angår krav til økodesign til lokale rumvarmere til fast brændsel

Test af fastbrændselsapparater til boliger i overensstemmelse med standardens krav, udført af et bemyndiget organ:

**1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl**

Dette bekræftes af CE-mærket på enheden. Producenten er eneansvarlig for overensstemmelseserklæringen.

Wsola 26.01.2026

Sted og dato

Underskrevet på vegne af producenten

Leder af forsknings- og udviklingsafdelingen Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego



EU izjava o sukladnosti

Ova izjava o sukladnosti izdana je pod našom isključivom odgovornošću za sljedeći proizvod

Trgovački naziv: TORVEN

Identifikacijski broj proizvoda: TORVEN

Proizvođač

**Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com**

izjavljuje da je gore spomenuti lokalni grijač prostora dizajniran za izgaranje tvrdog drva i koji se koristi za grijanje prostorija zračenjem i konvekcijom u skladu s odredbama sljedećeg standarda

EN 16510-2-1:2023

te sa sljedećim europskim direktivama

Uredba Komisije (EU) 2015/1185 od 24. travnja 2015. o provedbi Direktive 2009/125/EZ Europskog parlamenta i Vijeća u pogledu zahtjeva za ekološki dizajn za grijalice za lokalno grijanje na kruta goriva

Ispitivanje uređaja za sagorijevanje krutog goriva u stambenim prostorima u skladu sa zahtjevima norme, provedeno od strane notificiranog tijela:

**1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl**

To potvrđuje oznaka CE postavljena na uređaj. Proizvođač je isključivo odgovoran za izjavu o sukladnosti.

Wsola 26.01.2026

Mjesto i datum

Potpisano u ime proizvođača

Voditelj odjela za istraživanje i razvoj Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Handwritten signature of Sylwester Kałwiński in blue ink, with a dotted line underneath.



EL-i vastavusdeklaratsioon

See vastavusdeklaratsioon on välja antud meie ainuvastutusel järgmiste toodete eest

Ärinimi: TORVEN

Toote ID: TORVEN

Tootja

Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

kinnitab, et eespool nimetatud kohalik ruumide küttekeha, mis on ette nähtud lehtpuidu põletamiseks ja mida kasutatakse ruumide kütmiseks kiirguse ja konveksiooni abil, vastab järgmise standardi sätetele

EN 16510-2-1:2023

ja järgmiste Euroopa direktiividega

Komisjoni määrus (EL) 2015/1185, 24. aprill 2015, millega rakendatakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2009/125/EÜ tahkekütuse lokaalsete kütteseadmete ökodisaini nõuete osas

Tunnustatud asutuse poolt standardi nõuete kohaselt läbi viidud tahkekütusega töötavate kodumasinate katsetamine:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl

Seda kinnitab seadmele pandud CE-märgis. Tootja vastutab ainuisikuliselt vastavusdeklaratsiooni esitamise eest.

Wsola 26.01.2026

Koht ja kuupäev

Allkirjastatud tootja nimel

Teadus- ja arendusosakonna juhataja Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



Dikjarazzjoni ta' Konformità tal-UE

Din id-dikjarazzjoni ta' konformità tinħareġ taħt ir-responsabbiltà unika tagħna għall-prodott li ġej

Isem kummerċjali: TORVEN

ID tal-Prodott: TORVEN

Produttur

Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

jiddikjara li l-heater tal-ispazju lokali msemmi hawn fuq iddisinjat għall-ħruq ta' injam iebes u użat għat-tishin tal-kmamar permezz ta' radjazzjoni u konvezzjoni jikkonforma mad-dispożizzjonijiet tal-istandard li ġej

EN 16510-2-1:2023

u mad-direttivi Ewropej li ġejjin

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) 2015/1185 tal-24 ta' April 2015 li jimplementa d-Direttiva 2009/125/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tar-rekwiżiti tal-ekodisinn għal ħiters tal-ispazju lokali tal-fjuwil solidu

It-testjar ta' apparat residenzjali li jaħdem bil-fjuwil solidu, skont ir-rekwiżiti tal-istandard, imwettaq minn korp notifikat:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

Dan huwa kkonfermat mill-marka CE mqiegħda fuq l-apparat. Il-manifattur huwa unikament responsabbli għad-dikjarazzjoni tal-konformità.

Wsola 26.01.2026

Post u data

Iffirmat f'isem il-manifattur

Kap tad-dipartiment tar-riċerka u l-iżvilupp Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński



Dearbhú Comhréireachta an AE

Eisítear an dearbhú comhréireachta seo faoinár bhfreagracht amháin as an táirge seo a leanas

Ainm trádála: TORVEN

ID Táirge: TORVEN

Léiritheoir

Kratki.pl Marek Bal, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

dearbhú go gcomhlíonann an téitheoir spáis áitiúil thuasluaite atá deartha chun crua-adhmad a dhó agus a úsáidtear chun seomraí a théamh trí radaíocht agus trí chomhiompar forálacha an chaighdeáin seo a leanas

EN 16510-2-1:2023

agus leis na treoracha Eorpacha seo a leanas

Rialachán (AE) 2015/1185 ón gCoimisiún an 24 Aibreán 2015 lena gcuirtear chun feidhme Treoir 2009/125/CE ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle a mhéid a bhaineann le ceanglais éicidhearthóireachta do théitheoirí spáis áitiúla breosla soladacha

Tástáil ar fhearas dóiteáin bhreosla sholadaigh cónaithe i gcomhréir le ceanglais an chaighdeáin, a dhéanann comhlacht fógartha:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.ien.com.pl

Deimhnítear é seo leis an marc CE a chuirtear ar an bhfeiste. Is é an monaróir amháin atá freagrach as dearbhú comhréireachta.

Wsola 26.01.2026

Áit agus dáta

Sínithe thar ceann an mhonaróra

Ceann na roinne taighde agus forbartha Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego



Declaração de Conformidade UE

Esta declaração de conformidade é emitida sob a nossa exclusiva responsabilidade para o seguinte produto

Nome comercial: TORVEN

ID do produto: TORVEN

Produtor

Kratki.pl Marek Bał, Wsola ul. W. Gombrowicza 4, 26-660 Jedlińsk, Polska, 0048483899914,
info@kratki.com, www.kratki.com

declara que o aquecedor de ambiente local acima referido, concebido para queimar madeira nobre e utilizado para aquecer ambientes por radiação e convecção, está em conformidade com o disposto na seguinte norma

EN 16510-2-1:2023

e com as seguintes directivas europeias

Regulamento (UE) 2015/1185 da Comissão, de 24 de abril de 2015, que dá execução à Diretiva 2009/125/CE do Parlamento Europeu e do Conselho no que respeita aos requisitos de conceção ecológica para os aquecedores locais de ambiente que utilizam combustíveis sólidos

Teste de aparelhos residenciais de combustão de combustível sólido, de acordo com os requisitos da norma, realizado por um organismo notificado:

1452 - INSTYTUT ENERGETYKI, ul. Mory 8, 01-330 Warszawa, Polska, 0048223451200,
instytut.energetyki@ien.com.pl, www.iem.com.pl

Isto é confirmado pela marca CE colocada no dispositivo. O fabricante é o único responsável pela declaração de conformidade.

Wsola 26.01.2026

Local e data

Assinado em nome do fabricante

Chefe do departamento de investigação e desenvolvimento Sylwester Kałwiński

Kierownik
Zespołu Badawczo-Rozwojowego
Kałwiński